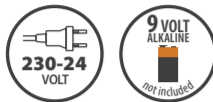


Multiplo AC230/24V

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES - INDICACIONES GENERALES

IT
UK
FR
ES



8058

Follow us on



www.claber.com

Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thumham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



COD. 13382 11/2022



NO FROST



NOT SUITABLE FOR CHILDREN



INDOOR



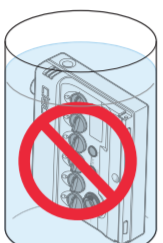
NO WATER CLEANING



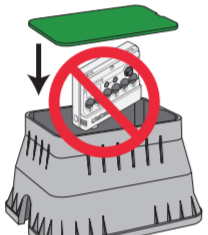
NO DIRECT SUN



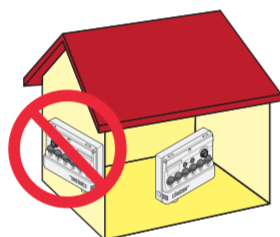
NO RAIN



DO NOT PUT UNDER WATER



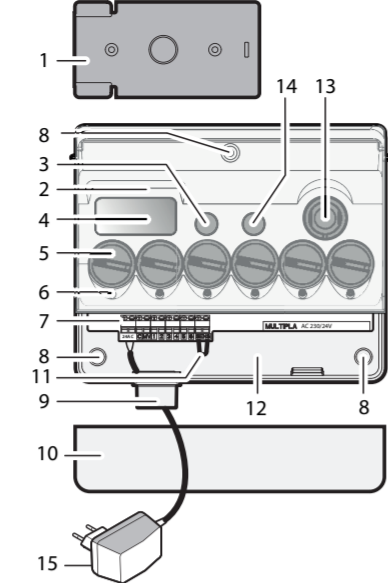
DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



TO BE INSTALLED INDOORS

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS	
Trasformatore Transformer Transformateur Transformador	INPUT: 230V – 50Hz OUTPUT: 24Vac 625mA 15VA
Tensione di entrata/uscita programmatore Timer input/output voltage Tension d'entrée/sortie programmeur Tensión de entrada/salida programador	24VAC 50/60Hz
Batteria tampone Buffer battery Pile tampon Pila auxiliar	1x6LR61 9 VOLT alkaline
Durata media batteria (in assenza di tensione di rete) - Average life of the battery (where there is no electrical power supply) - Durée moyenne de la pile (en l'absence de tension de secteur) - Duración media pila (en caso de corte de corriente)	2 mesi - 2 months mois - meses
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Temperatura de trabajo	3 - 50°C
Materiale di costruzione: Construction material: Matériau de fabrication: Material de fabricación:	>ABS<

DESCRIZIONE - DESCRIPTION
DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN

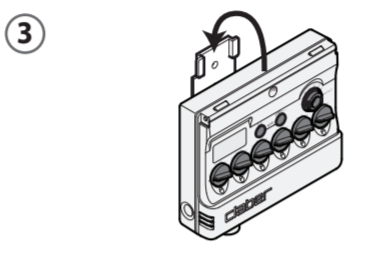
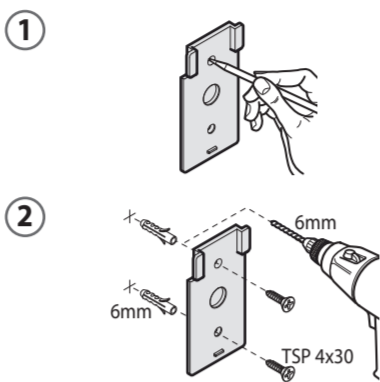


- Staffa di fissaggio
Fixing bracket
Platine de fixation murale
Soporte de fijación
- Coperchio - Cover
Couvercle - Tapa
- Pulsante "TEST/MANUAL"
TEST/MANUAL button
Bouton « TEST/MANUAL »
Botón TEST/MANUAL
- Display LCD - LCD display - Afficheur LCD
Display de cristal liquido
- Selettori LINE
LINE selector
Sélecteurs LINE
Selectores LINE
- Led LINE - LINE leds
LED LINE - Testigo LINE
- Morsetiera
Terminals
Bornier
Regleta de conexiones
- Foro di fissaggio
Fixing hole
Trou de fixation
Orificio de fijación
- Passacavo
Grommet
Passe-fils
Pasacables
- Coperchio vano batteria
Battery compartment cover
Couvercle compartiment à piles
Tapa del compartimiento de las baterías
- Ponticello
Jumper
Pontage
Puente
- Vano batterie
Battery compartment
Compartiment à piles
Compartimiento de las baterías
- Selettore FREQUENCY
Frequency SELECTOR
Sélecteur FREQUENCY
Selector FREQUENCY
- Pulsante START +_HOURS
Start +_HOURS button
Bouton START +_HOURS
Botón START +_HOURS
- Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformador

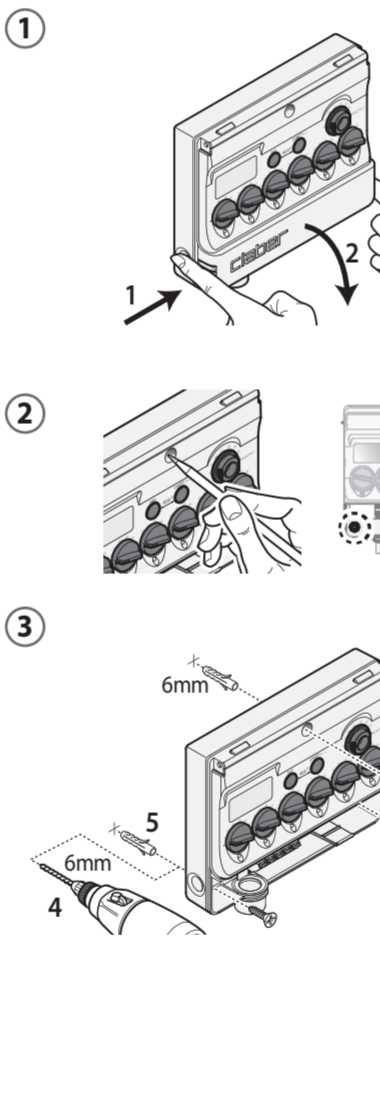
MODALITÀ DI FISSAGGIO - FIXING METHOD
MÉTODE DE FIXATION - MÉTOD DE FIJACIÓN

- IT** Fissare l'apparecchiatura a muro utilizzando la staffa in dotazione oppure direttamente a parete.
- UK** Mount the appliance to the wall using the bracket provided, or fix directly to the wall surface.
- FR** Fixer le programmeur à l'aide de la platine murale fournie ou directement au mur.
- ES** Fije el aparato a la pared utilizando el soporte suministrado de serie o bien directamente a la pared.

Fissaggio con staffa - Fixing with bracket
Fijación par platine murale - Fijación con soporte



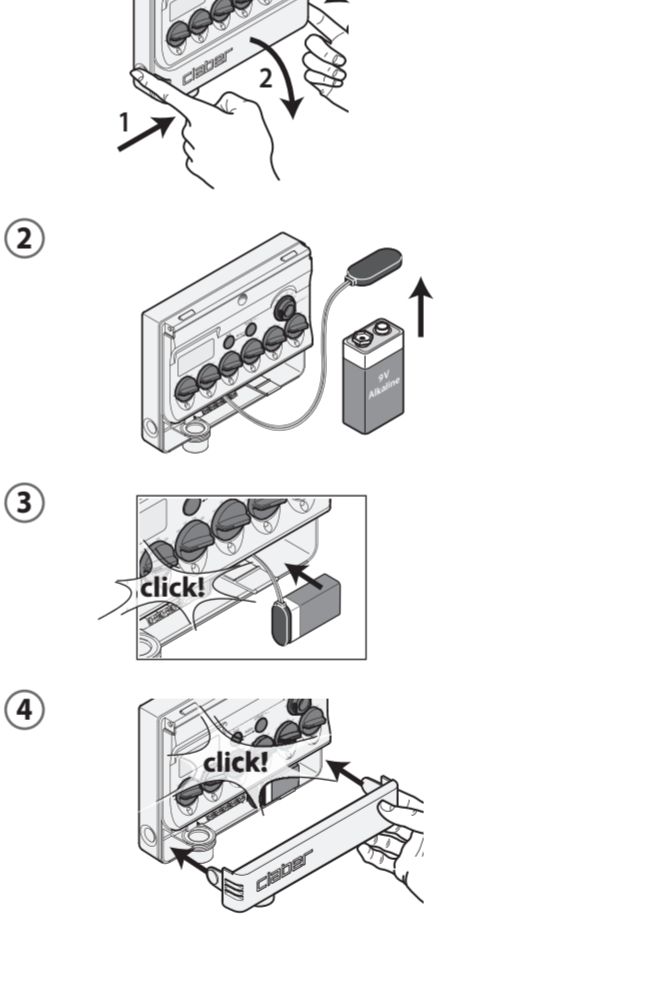
Fissaggio diretto a parete - Fixing directly to wall
Montage mural - Fijación directa a la pared



SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT
REMPLACEMENT DE LA PILE - CAMBIO DE LA PILA

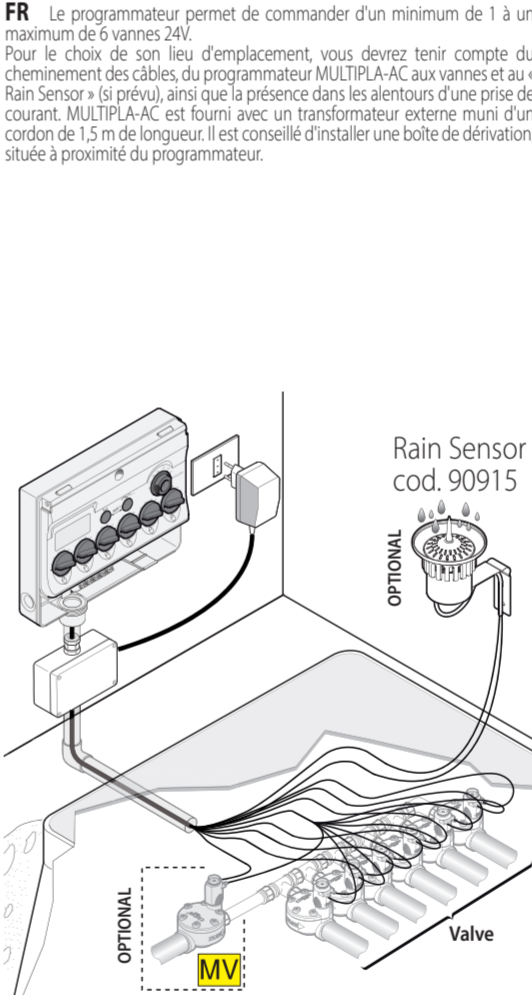
- IT** Nell'apparecchiatura deve essere presente una batteria tampone alcalina da 9V la cui funzione è di mantenere l'orario di avvio del programma impostato, in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (la sua durata in assenza di alimentazione elettrica è di circa 2 mesi). Se la batteria non è collegata, oppure è scarica, un'interruzione della tensione di rete può provocare il blocco delle irrigazioni. L'accensione sul display del simbolo "LOW BATT" lampeggiante indica che la batteria è quasi scarica e deve essere sostituita. Dopo la sostituzione della batteria controllare ed eventualmente reimpostare l'orario di partenza (vedi paragrafo "Avvio del programma di irrigazione"). Utilizzare esclusivamente una batteria alcalina nuova da 9V e sostituirla all'inizio di ogni stagione. Si raccomanda di rimuovere la batteria durante i periodi di prolungato inutilizzo del programmatore. Per lo smaltimento delle batterie esaurite, utilizzare gli appositi contenitori di raccolta.
- UK** The appliance must contain a 9V alkaline buffer battery, which serves to store the start time for the set programme: should the power supply fail (in the absence of a power supply, it lasts for approximately 2 months). If the battery is not connected, or has insufficient charge, a mains power cut may result in the watering program being disabled. When the message LOW BATT appears blinking in the display, this indicates that the battery is almost flat and needs renewing. Having replaced the battery, check and if necessary reprogram the start time (see "Start watering program" heading). One new 9V alkaline battery only should be fitted, and renewed at the start of every season. Always remove the battery when the timer is not going to be in use for extended periods. Dispose of spent batteries by placing them in a special sorted collection bin.
- FR** Sur l'appareil doit être présente une pile tampon alcaline de 9V dont la fonction est de maintenir l'heure de démarrage du programme configuré, en cas de coupure de l'alimentation électrique (sa durée en l'absence d'alimentation électrique est d'environ 2 mois). Si la pile n'est pas en place ou est plate, une coupure de tension secteur peut provoquer la suspension de l'arrosage. L'allumage sur l'écran du symbole « LOW BATT » clignotant indique que la pile est presque à plat et doit être donc remplacée. Après avoir remplacé la pile, contrôlez et reprogrammez éventuellement l'horaire de démarrage (voir paragraphe « Démarrage du programme d'arrosage »). N'utilisez qu'une pile alcaline 9V neuve. Remplacez la pile au début de chaque saison. Enlevez de préférence la pile si le programmeur est destiné à rester inutilisé pour une longue période. Jetez les piles déchargées dans les conteneurs spécialement prévus à cet effet.
- ES** El equipo debe incorporar una pila auxiliar alcalina de 9 V, cuya función es mantener la hora de inicio del programa configurado, en caso de un corte de corriente (su duración, sin alimentación eléctrica, es de unos 2 meses). Si la batería no está conectada o está descargada, y se produce un corte de tensión de red, los riegos pueden quedar bloqueados. Cuando el símbolo "LOW BATT" parpadea en el display, significa que la batería está casi agotada y es necesario sustituirla. Tras sustituir la batería, controle la hora de inicio y reprogramela si es necesario (véase el apartado "Inicio del programa de riego"). Utilice exclusivamente una batería alcalina nueva de 9 V y sustitúyala al inicio de cada estación. Se aconseja quitar la batería si el programador no se va a utilizar por un largo periodo. Las baterías agotadas se han de echar en los correspondientes contenedores de recogida selectiva.

- UK** The timer can be used to control a minimum of 1 to a maximum of 6 valves 24V. When selecting the position, bear in mind the need for convenient routing of wires from the timer to the valves and the Rain Sensor (if installed), and that the MULTIPLA-AC must be located close to a power socket. The MULTIPLA-AC is supplied with a plug-in external transformer and power cable 1.5 metres in length. We recommend installing a terminal box near the timer. The Master Valve is an optional safety valve installed upstream of the line valves; it opens and closes automatically, so as to connect the system to the main only when watering is actually in progress. There is also the option of connecting a Rain Sensor to the MULTIPLA-AC, which will interrupt the watering program in the event of rainfall; once the rainwater collected in the cup has evaporated, the program will restart automatically.
- FR** L'appareil permet de commander d'un minimum de 1 à un maximum de 6 vannes 24V. Pour le choix de son lieu d'emplacement, vous devez tenir compte du cheminement des câbles du programmeur MULTIPLA-AC aux vannes et au Rain Sensor (si présent), ainsi que la présence dans les alentours d'une prise de courant. MULTIPLA-AC est fourni avec un transformateur externe muni d'un cordon de 1,5 m de longueur. Il est conseillé d'installer une boîte de dérivation, située à proximité du programmeur.

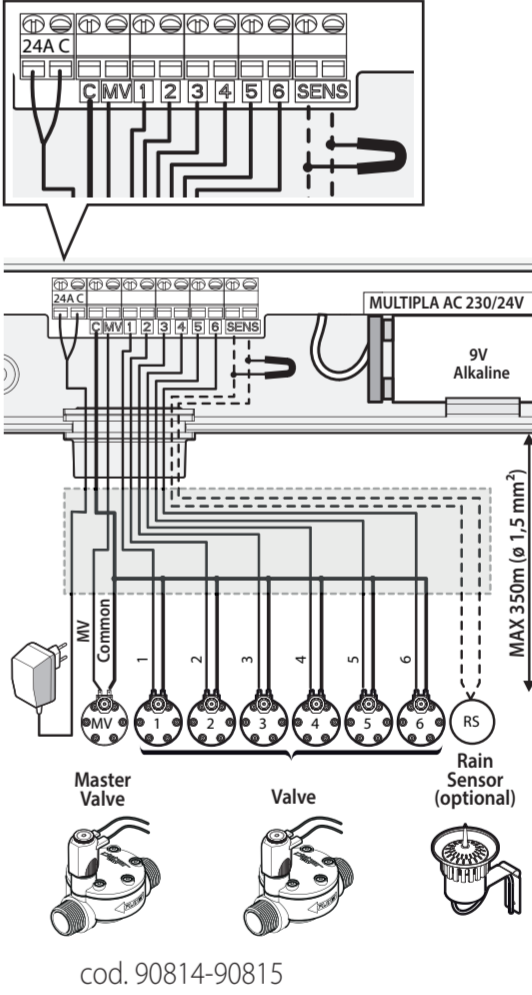


INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN

- IT** Il programmatore consente di comandare da un minimo di 1 ad un massimo di 6 valvole 24V. Nella scelta del luogo di posizionamento occorre considerare il percorso dei cavi da MULTIPLA-AC alle valvole ed al Rain Sensor (se previsto), e la presenza nelle vicinanze di una presa di corrente. MULTIPLA-AC viene fornita con un trasformatore esterno a spina munito di cavo da 1,5 m di lunghezza. Si consiglia l'installazione di una scatola di derivazione, posta nelle immediate vicinanze del programmatore. La Master Valve (valvola principale) è una valvola di sicurezza opzionale, installata a monte delle valvole di linea; viene aperta automaticamente in modo da alimentare l'impianto soltanto durante le fasi di irrigazione. È possibile collegare a MULTIPLA-AC un Rain Sensor (sensore di pioggia), che interrompe il programma di irrigazione in caso di pioggia, ripristinando automaticamente quando l'acqua raccolta al suo interno è evaporata. 1. Congiungere i singoli fili provenienti da un terminale qualsiasi di ciascuna valvola con un filo proveniente dal programmatore (comune valvole). 2. Posare un tubo protettivo per i cavi elettrici dal programmatore verso le valvole ed il Rain Sensor (se previsto). 3. Passare attraverso il tubo protettivo i cavi elettrici necessari. 4. Effettuare il collegamento dei cavi alle rispettive valvole (compresa la Master Valve se utilizzata). 5. Effettuare i seguenti collegamenti alla morsetiera del programmatore, inserendo e serrando le estremità spelate per 5-6 mm: - il filo comune proveniente dalle valvole, al morsetto C; - il filo proveniente dal secondo terminale di ciascuna valvola di linea ai morsetti da 1 a 6; - il filo proveniente dal secondo terminale della Master Valve (se utilizzata) al morsetto MV. 6. Se si utilizza il Rain Sensor, rimuovere il ponticello tra i morsetti SENS e collegarvi i fili provenienti dal Rain Sensor stesso. Se il Rain Sensor non viene utilizzato, è necessario che il ponticello rimanga collegato tra i morsetti SENS.
- UK** The timer can be used to control a minimum of 1 to a maximum of 6 valves 24V. When selecting the position, bear in mind the need for convenient routing of wires from the timer to the valves and the Rain Sensor (if installed), and that the MULTIPLA-AC must be located close to a power socket. The MULTIPLA-AC is supplied with a plug-in external transformer and power cable 1.5 metres in length. We recommend installing a terminal box near the timer. The Master Valve is an optional safety valve installed upstream of the line valves; it opens and closes automatically, so as to connect the system to the main only when watering is actually in progress. There is also the option of connecting a Rain Sensor to the MULTIPLA-AC, which will interrupt the watering program in the event of rainfall; once the rainwater collected in the cup has evaporated, the program will restart automatically. 1. Join the single wires coming from either terminal of the single valves to a single wire coming from the timer (valves common). 2. The wires running from the timer to the valves and the Rain Sensor (if installed) must be protected with plastic conduit. 3. Lay the conduit, and route the necessary wires through from end to end. 4. Connect the ends to the respective valves (including the Master Valve, if installed). 5. Make the following connections to the terminal box of the timer, stripping the ends of the wires to expose 5-6 mm, inserting and tightening: - the common wire from the valves, to terminal C; - the wire coming from the second terminal of each valve, to terminals 1 ... 6; - the wire coming from the second terminal of the Master Valve (if installed) to terminal MV. 6. If the Rain Sensor is installed, remove the jumper from the SENS terminals and connect the wires from the Rain Sensor in its place. If the Rain Sensor is not going to be used, the jumper must remain in place between the SENS terminals.
- FR** Le programmeur permet de commander d'un minimum de 1 à un maximum de 6 vannes 24V. Pour le choix de son lieu d'emplacement, vous devez tenir compte du cheminement des câbles du programmeur MULTIPLA-AC aux vannes et au Rain Sensor (si présent), ainsi que la présence dans les alentours d'une prise de courant. MULTIPLA-AC est fourni avec un transformateur externe muni d'un cordon de 1,5 m de longueur. Il est conseillé d'installer une boîte de dérivation, située à proximité du programmeur.



- IT** La vanna maîtresse est une vanne de sécurité optionnelle, qui est installée en amont des vannes de chaque circuit; elle s'ouvre automatiquement de manière à n'alimenter en eau le système que pendant les phases d'arrosage. Vous pouvez brancher à MULTIPLA-AC un "Rain Sensor" (sonde d'humidité) qui interrompt immédiatement le programme d'arrosage en cas de pluie et le redémarre automatiquement dès que l'eau qu'il contient s'est évaporée. 1. Relevez chacun des fils provenant d'une borne quelconque de chaque vanne à un fil venant du programmeur (commun vannes). 2. Faites passer dans un fourreau les câbles électriques reliant le programmeur aux vannes et au "Rain Sensor" (si prévu). 3. Faites passer dans le fourreau les câbles électriques nécessaires. 4. Branchez les câbles à leurs vannes respectives (à la vanna maîtresse aussi si prévue). 5. Effectuez les branchements suivants à la boîte à bornes du programmeur, en insérant et en serrant les extrémités dénudées de 5-6 mm: - le fil commun venant des vannes à la borne C; - le fil venant de la deuxième borne de chaque vanne de circuit aux bornes de 1 à 6; - le fil venant de la deuxième borne de la vanna maîtresse (si prévue) à la borne MV. 6. Si vous utilisez le "Rain Sensor", défiliez le pontage entre les bornes SENS et reliez-y les fils venant du "Rain Sensor". Si vous n'utilisez pas le "Rain Sensor", vous devez impérativement laisser en place le pontage entre les bornes SENS.
- ES** El programador permite controlar desde un mínimo de 1 válvula hasta un máximo de 6 v 24V. Al elegir el lugar de instalación, tenga en cuenta el recorrido de los cables desde el MULTIPLA-AC hasta las válvulas y el sensor de lluvia (si se ha instalado) y que tiene que haber una toma de corriente cerca. MULTIPLA-AC se suministra con un transformador externo con clavija y cable de 1,5 m de longitud. Se recomienda instalar una caja de derivación, situada en proximidad inmediata del programador. La válvula master (válvula principal) es una válvula de seguridad opcional, instalada aguas arriba de las válvulas de línea; se abre automáticamente durante las fases de riego para alimentar el equipo. Es posible conectar un sensor de lluvia al MULTIPLA-AC para que interrumpa el programa de riego en caso de lluvia y lo restablezca automáticamente solo cuando se haya evaporado el agua recogida en su interior. 1. Una los hilos procedentes de un terminal de cualquier válvula con el hilo procedente del programador (común de las válvulas). 2. Instale un tubo de protección para los cables eléctricos desde el programador hasta las válvulas y el sensor de lluvia (si se ha instalado). 3. Haga pasar los cables eléctricos necesarios por el interior del tubo de protección. 4. Conecte los cables a las válvulas correspondientes (incluida la válvula master si se utiliza). 5. Efectúe las siguientes conexiones en la regleta de conexiones del programador; para ello, introduzca y apriete los extremos pelados unos 5-6 mm: - el hilo común, procedente de las válvulas, al borne C; - el hilo procedente del segundo terminal de cada válvula de línea a los bornes del 1 a 6; - el hilo procedente del segundo terminal de la válvula master (si se utiliza) al borne MV. 6. Si desea instalar el sensor de lluvia, quite el puente entre los bornes SENS y conecte los hilos procedentes del sensor de lluvia al borne SENS. Si no desea el sensor de lluvia, este puente ha de estar conectado entre los bornes SENS.



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Declaración de conformidad

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto

8058 - Multiplo AC 230/24V LCD

è conforme alle direttive europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: es conforme a las directivas europeas y británicas aplicables, como arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:

www.claber.com/conformity/

Fiume Veneto, 11/2022

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

RACCOMANDAZIONI - WARNING
RECOMMANDATIONS - RECOMENDACIONES

- IT** L'impianto elettrico deve essere eseguito da personale qualificato, in conformità alle disposizioni di legge e norme in vigore. Durante le operazioni di installazione o manutenzione dell'apparecchio, interrompere l'alimentazione elettrica staccando il trasformatore esterno dalla presa di corrente. Il Costruttore non si ritiene responsabile qualora non venga rispettato quanto sopra descritto. Le elettrovalvole sono alimentate a 24 V con classifica di bassa tensione SELV. Anche per collegamenti elettrici delle elettrovalvole, bisogna realizzare un impianto fisso conforme alle norme e leggi vigenti. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si mette il programmatore in esercizio per la prima volta.
- UK** The electrical system must be set up by qualified personnel in compliance with current legal regulations and standards. When performing device installation or maintenance operations, cut-off the electrical power supply by disconnecting the external transformer from the power socket. The Manufacturer shall not be held responsible if the information provided above is not observed. The solenoid valves are powered with 24 V and are classified as SELV low voltage. A fixed system that complies with current standards and laws must also be created for the electrical solenoid valve connections. It is good policy - when the water timer is put into operation for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
- FR** L'installation électrique doit être effectuée par un personnel qualifié conformément aux dispositions de loi et aux normes en vigueur. Lors des opérations d'installation ou d'entretien de l'appareil, interrompre l'alimentation électrique en débranchant le transformateur externe de la prise de courant. Le Constructeur n'est pas retenu responsable si ce qui est décrit ci-dessus n'est pas respecté. Les électrovannes sont alimentées à 24 V avec classement de basse tension SELV. Pour les branchements électriques des électrovannes, il faut également réaliser une installation fixe conforme aux normes et aux lois en vigueur. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première mise en service.
- ES** La instalación eléctrica debe ser realizada por personal cualificado, con arreglo a las disposiciones legales y normas vigentes. Durante las operaciones de instalación o mantenimiento del aparato, corte la alimentación eléctrica desconectando el transformador externo de la toma de corriente. El fabricante declina toda responsabilidad si se incumplen las instrucciones anteriores. Las electroválvulas están alimentadas a 24 V con clasificación de baja tensión SELV. Para las conexiones eléctricas de las electroválvulas también hay que realizar una instalación fija conforme a las normas y leyes vigentes. Por seguridad, cuando ponga en marcha el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.

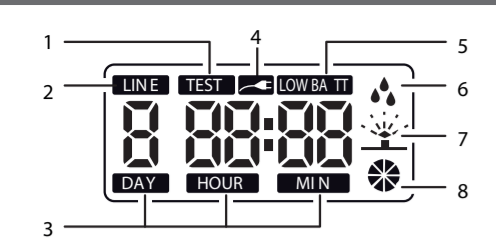
CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

- IT** L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di: - mancanza di uno dei giustificativi fiscali; - uso o manutenzione diversi da quelli specificati; - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato; - errori di installazione del prodotto; - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici; Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.
- UK** This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of: - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt); - Use or maintenance different from what is specified; - Disassembly or tampering by unauthorised personnel; - Faulty installation of the product;

- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.
- FR** L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de: - absences d'un seul des preuves d'achat; - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés; - manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé; - erreurs d'installation du produit; - dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques; Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

- ES** El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de: - falta de uno de los justificativos fiscales; - uso o mantenimiento distintos de los especificados; - manipolaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado; - errores de instalación del producto; - daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos; Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LAYENDA



- Indicatore funzione "TEST" attiva TEST active indicator
Indicador de función «TEST» activa
- Indicatore linea selezionata LINE selected indicator
Indicador de circuit sélectionné
- Indicatore tempo rimanente di attesa irrigazione/line irrigation
Time remaining indicator (until start/end of watering)
Indicador de durée restante d'attente arrosage/fin d'arrosage
- Indicatore tensione di rete - Mains healthy indicator
Indicador de tension secteur - Indicador de tensión de red
- Indicatore batteria scarica - Battery low indicator
Indicador de piles déchargées
- Indicatore Rain Sensor - Rain Sensor indicator
Indicador « Rain Sensor » - Indicador sensor de lluvia
- Simbolo irrigazione in corso - Watering in progress symbol
Symbole arrosage en cours - Símbolo de riego en curso
- Simbolo di attesa irrigazione - Watering standby symbol
Symbole attente arrosage - Símbolo de espera del riego

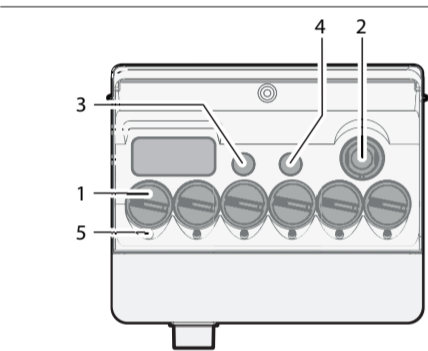


IT All'inserimento della batteria il display visualizza OFF. Inserire quindi il trasformatore nella presa di corrente.

UK When the battery is inserted, the message OFF will be displayed. Plug the transformer into the power socket.

FR A la mise en place de la pile, vous verrez apparaître sur l'écran l'indication OFF. Branchez le transformateur dans la prise de courant.

ES Al conectar la batería, en el display se visualiza OFF. Conecte el transformador a la toma de corriente.



IT **Funzione dei selettori**
• Selettori **LINE** (1): consentono la selezione del tempo di apertura delle valvole.
• Selettore **FREQUENCY** (2): determina il tempo che intercorre tra un ciclo di irrigazione e il successivo.
Funzione dei pulsanti
• Pulsante **"TEST"** (3): avvia una irrigazione di test della durata di 5 minuti sulla linea selezionata.
• Pulsante **"START+..."** (4): avvia il programma di irrigazione impostato.
• Pulsanti **"TEST"** e **"START+..."** (3+4) premuti contemporaneamente: STOP.
• Pulsanti **"TEST"** e **"START+..."** (3+4) premuti contemporaneamente per 10 secondi: RESET.
Indicazioni luminose
• **LED LINE** (5): indica che la valvola di linea corrispondente è aperta (irrigazione in corso).

UK **Function of selectors**
• **LINE** selectors (1): used to select the time for which the valves remain open.
• **FREQUENCY** selector (2): used to set the interval between one watering cycle and the next.
Function of buttons
• **TEST** button (3): activates a test watering cycle of 5 minutes duration, on the selected line.
• **START+...** button (4): starts the selected watering program.
• **TEST** and **START+...** (3+4) buttons pressed simultaneously: STOP.
• **TEST** and **START+...** (3+4) buttons pressed simultaneously and held for 10 seconds: RESET.
Luminous indicators
• **LINE led** (5): indicates that the valve of the corresponding line is open (watering in progress).

FR **Fonction des sélecteurs**
• Sélecteurs **LINE** (1) : ils permettent de sélectionner le temps d'ouverture des vannes.
• Sélecteur **FREQUENCY** (2) : il détermine le temps qui s'écoule entre deux cycles d'arrosage consécutifs.
Fonction des boutons
• Bouton « **TEST** » (3) : démarre un arrosage de test d'une durée de 5 minutes sur le circuit sélectionné.
• Bouton « **START+...** » (4) : démarre le programme d'arrosage présélectionné.
• Boutons « **TEST** » et « **START+...** » (3+4) enfoncés simultanément: STOP.
• Boutons « **TEST** » et « **START+...** » (3+4) enfoncés simultanément pendant 10 secondes : RESET (Réinitialisation).
Indications lumineuses
• **LED LINE** (5) : elle signale que la vanne du circuit associé est ouverte (arrosage en cours).

ES **Función de los selectores**
• Selectores **LINE** (1): permiten seleccionar el tiempo de apertura de las válvulas.
• Selector **FREQUENCY** (2): determina la frecuencia del ciclo de riego.
Función de los botones
• Botón "TEST" (3): ejecuta un riego de prueba con una duración de 5 minutos en la línea seleccionada.
• Botón "START+..." (4): inicia el programa de riego.
• Botones TEST y START+... (3+4) pulsados simultáneamente: STOP.
• Botones TEST y START+... (3+4) pulsados simultáneamente durante 10 segundos: restablecimiento.
Indicaciones luminosas
• Testigo **LINE** (5): indica que la válvula de línea correspondiente está abierta (riego en curso).

USO - USE - UTILISATION - UTILIZACIÓN

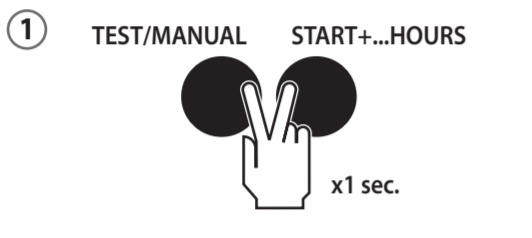
1 TEST DELL'IMPIANTO D'IRRIGAZIONE SYSTEM TEST TEST DU SYSTÈME D'ARROSAGE PRUEBA DE LA INSTALACIÓN DE RIEGO

IT La funzione "TEST" consente di attivare manualmente una determinata valvola, per una durata prefissata di 5 minuti; questo consente di effettuare rapidamente una verifica funzionale dell'impianto in tutte le sue parti in fase di installazione e/o manutenzione. Qualora vi sia una irrigazione in corso, per effettuare un test, è possibile interromperla premendo contemporaneamente i tasti **TEST** e **START+...** per 1 secondo.

UK The TEST function can be used to activate a given valve manually, for a predetermined duration of 5 minutes; this enables the user to run a quick check during installation and/or maintenance procedures, and make certain that all parts of the system are working. If there is an irrigation cycle running, to perform the test you can pause the cycle by pressing and holding the **TEST** and **START+...** buttons at the same time for 1 second.

FR La fonction « TEST » permet d'activer manuellement une vanne donnée pour une durée préfixée de 5 minutes : ceci permet d'effectuer rapidement une vérification du fonctionnement de tout le système pendant son installation et/ou entretien. Si un arrosage est en cours, pour effectuer un test, il est possible de l'interrompre en appuyant simultanément sur les touches **TEST** et **START+...** pendant 1 seconde.

ES La función "TEST" permite activar manualmente una determinada válvula, durante un plazo de tiempo predefinido de cinco minutos: esto permite controlar que todas las partes de la instalación funcionen correctamente, tanto durante la instalación como durante el mantenimiento. Cuando haya un riego en curso, para realizar una prueba, se puede interrumpirlo pulsando al mismo tiempo los botones **TEST** y **START+...** durante 1 segundo.

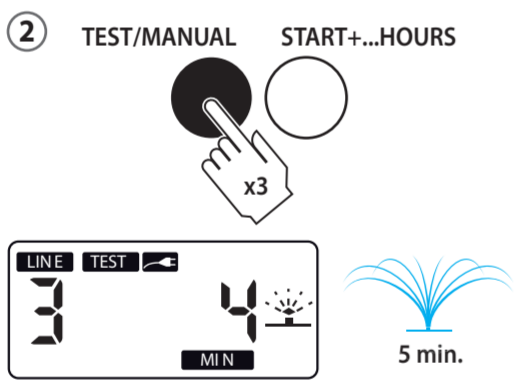


IT Premere ripetutamente il tasto **TEST** (es. 3 volte) fino a selezionare la linea che si intende attivare; dopo pochi secondi la relativa valvola si aprirà per 5 minuti.
Il display indica la modalità di funzionamento "TEST", la linea selezionata e il tempo di irrigazione rimanente.

UK Press the **TEST** button repeatedly (e.g. 3 times) to select and activate one of the lines; after a few seconds, the relative valve will open for 5 minutes.
The display indicates the operating mode - TEST - the line selected, and the time remaining.

FR Appuyez plusieurs fois sur la touche **TEST** (ex. 3 fois) jusqu'à sélectionner le circuit que vous voulez activer; quelques secondes après la vanne correspondante s'ouvre pendant 5 minutes.
Sur l'écran apparaît ensuite le mode de fonctionnement "TEST", le circuit sélectionné et la durée d'arrosage restante.

ES Pulse varias veces el botón **TEST** (por ej. 3 veces) hasta seleccionar la línea que se desea activar; transcurridos unos segundos, la válvula se abre durante cinco minutos.
El display indica la modalidad de funcionamiento "TEST", la línea seleccionada y el tiempo de riego que queda.

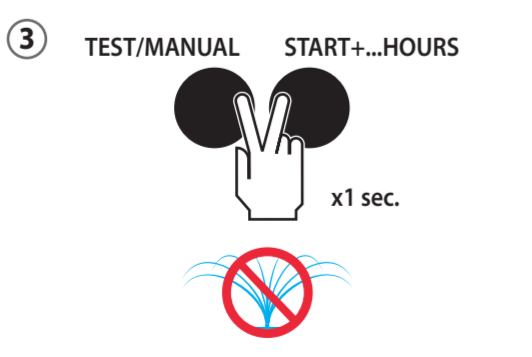


IT Per anticipare la chiusura di una valvola in prova, premere contemporaneamente i tasti **TEST** e **START+...** per 1 secondo.

UK To close the valve being tested before the end of the 5 minutes, press the **TEST** and **START+...** buttons simultaneously for 1 second.

FR Pour anticiper la fermeture d'une vanne testée, appuyez simultanément sur les touches **TEST** et **START+...** pendant 1 seconde.

ES Para anticipar el cierre de una válvula en prueba, pulse simultáneamente los botones **TEST** y **START+...** durante 1 segundo.



IT **Attenzione:** se i tasti **TEST** e **START+...** vengono premuti continuamente per più secondi il programmatore effettuerà un reset cancellando l'orario di partenza delle irrigazioni.

UK **Warning:** if the **TEST** and **START+...** buttons are pressed for longer, the timer will be reset, deleting the start times for the irrigation cycles.

FR **Attention :** si les touches **TEST** et **START+...** sont enfoncées de manière continue pendant plusieurs secondes, le programmeur effectuera un reset en supprimant l'heure de départ des arrosages.
ES **Atención:** si se mantienen pulsados durante varios segundos los botones **TEST** y **START+...**, el programador efectuará un reset, eliminando la hora de inicio de los riegos.

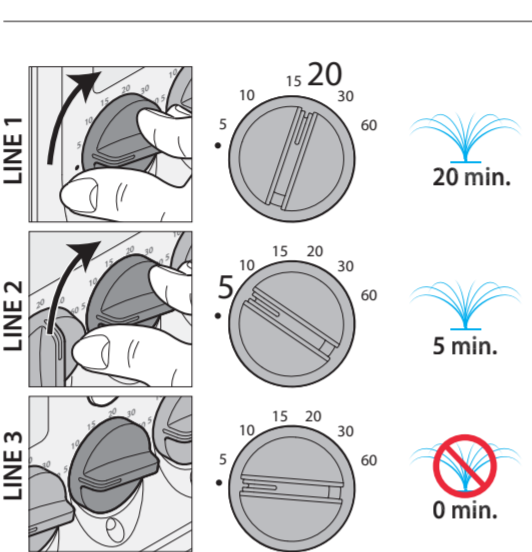
2 IMPOSTAZIONE DI UN PROGRAMMA SETTING A PROGRAM PRÉSELECTION D'UN PROGRAMME DÉFINITION DE UN PROGRAMA

IT Un **ciclo di irrigazione** consiste nell'apertura in successione dalla linea 1 alla linea 6, di tutte le valvole per le quali è stata selezionata tramite i selettori **LINE** una durata di irrigazione. Un **programma di irrigazione** consiste nella ripetizione di un ciclo d'irrigazione con una frequenza impostata tramite il selettore **FREQUENCY**.

UK During a **watering cycle**, the Multipla activates all of the valves on lines 1 to 6 for which a watering time has been programmed using the **LINE** selectors, opening them in succession. A **watering program** consists in the repetition of a watering cycle at intervals programmed with the **FREQUENCY** selector.

FR Un **ciclo d'arrosage** consiste dans l'ouverture en séquence progressive du circuit 1 au circuit 6, de toutes les vannes pour lesquelles vous avez programmé une durée d'arrosage avec les sélecteurs **LINE**. Un **programme d'arrosage** consiste en la répétition d'un cycle d'arrosage dont vous avez programmé la fréquence avec le sélecteur **FREQUENCY**.

ES Un **ciclo de riego** consiste en la apertura en secuencia desde la línea 1 hasta la línea 6, de todas las válvulas para las cuales se ha seleccionado la duración del riego mediante los selectores **LINE**. Un **programa de riego** consiste en repetir un ciclo de riego con la frecuencia determinada mediante el selector **FREQUENCY**.

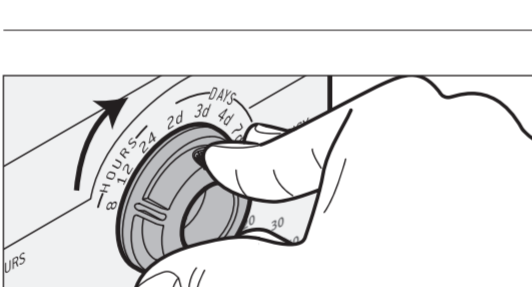


IT Ruotare il selettore **LINE** corrispondente a ciascuna linea che si intende attivare, fino a posizionarlo al tempo desiderato. La durata è impostabile da 5 a 60 minuti. Se si desidera invece escludere l'irrigazione su una a una linea, posizionare il corrispondente selettore su "•" (ZERO).

UK Having decided which lines are to be activated, turn the **LINE** selector for each one until it is positioned on the required time. The duration is programmable between 5 and 60 minutes. To exclude watering on a given line, position the corresponding selector on "•" (ZERO).

FR Tournez le sélecteur **LINE** de chaque circuit que vous voulez activer en le positionnant sur la durée désirée. La durée est programmable de 5 à 60 minutes. Si vous désirez par contre exclure l'arrosage sur un circuit, tournez le sélecteur correspondant en le positionnant sur "•" (ZERO).

ES Ponga el selector **LINE**, correspondiente a la línea que desea activar, en el tiempo deseado. La duración se puede configurar entre 5 y 60 minutos. Si desea excluir el riego en una línea, ponga el correspondiente selector en "•" (CERO).



IT Ruotare il selettore **FREQUENCY** sulla posizione desiderata (ogni 8 ore, 12 ore, 24 ore, 2 giorni, 3 giorni, 4 giorni, oppure 7 giorni).

UK Turn the **FREQUENCY** selector to the required position (every 8 hours, 12 hours, 24 hours, 2 days, 3 days, 4 days, or 7 days).

FR Tournez le sélecteur **FREQUENCY** sur la position désirée (toutes les 8 heures, 12 heures, 24 heures, 2 jours, 3 jours, 4 jours, ou bien 7 jours).

ES Ponga el selector **FREQUENCY** en la posición deseada (cada 8, 12 ó 24 horas o cada 2, 3, 4 ó 7 días).

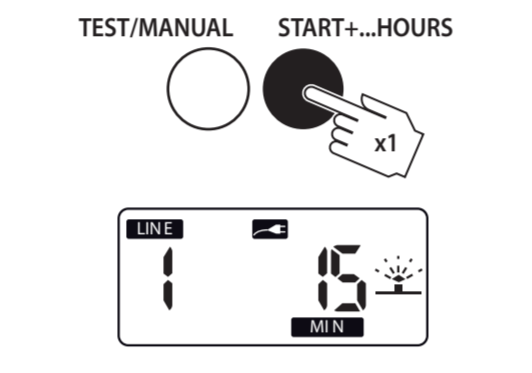
3 AVVIO DEL PROGRAMMA DI IRRIGAZIONE START OF WATERING PROGRAM DÉMARRAGE DU PROGRAMME D'ARROSAGE INICIO DEL PROGRAMA DE RIEGO

IT **Avvio:** Alforda desiderata premere una sola volta il pulsante **START+...**, si avvierà immediatamente il programma di irrigazione. L'irrigazione successiva avverrà secondo quanto impostato con il selettore **FREQUENCY** (esempio: alle ore 20:00 ho avviato l'irrigazione con una frequenza impostata tramite il selettore **FREQUENCY** è impostato su 8 ore, l'irrigazione successiva ripartirà alle ore 4:00 di notte).

UK **Start:** At the desired time, press the **START+...** button once and the irrigation programme will start immediately. The next watering cycle will begin after the time period set with the **FREQUENCY** selector has elapsed (example: pressing the **START+...** at 20:00 hours to activate the program, with the **FREQUENCY** set at 8 hours, the next watering cycle will commence at 04:00 hours).

FR **Démarrage :** A l'heure souhaitée, appuyez une seule fois sur le bouton **START+...**, le programme d'arrosage démarre immédiatement. L'arrosage suivant débutera en fonction de la programmation faite avec le sélecteur **FREQUENCY** (ex. : si vous avez démarré l'arrosage à 20:00 en appuyant sur la touche **START+...**, le sélecteur **FREQUENCY** étant programmé sur 8 heures, l'arrosage suivant débutera alors à 4:00 du matin).

ES **Inicio:** A la hora deseada, pulse una sola vez el botón **START+...**, comenzará inmediatamente el programa de riego. El riego siguiente iniciará según lo programado mediante el selector **FREQUENCY**. Por ejemplo, si se ha activado el riego pulsando el botón **START+...** a las 20:00 y el selector **FREQUENCY** se encuentra en 8 horas, el siguiente riego iniciará a las 4:00 de la madrugada.

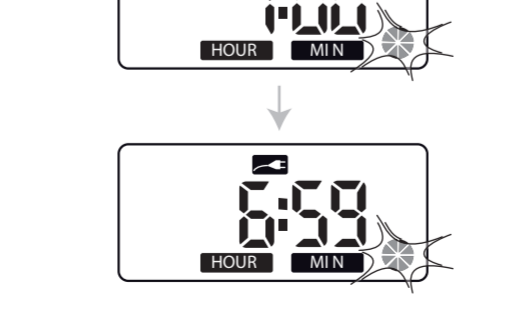
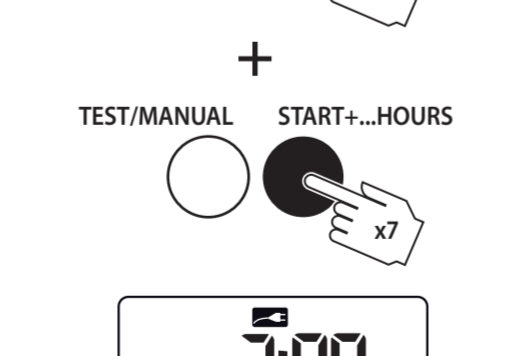


IT **Avvio ritardato:** Premere una volta il pulsante **START+...** Entro 5 secondi dalla prima pressione, premere nuovamente il pulsante **START+...** tante volte quante sono il numero di ritardo che si vogliono impostare (da 1 a 23 ore, in figura es. di irrigazione ritardata 7 ore). Il display indica inizialmente il numero di ore di ritardo selezionato, il simbolo di attesa irrigazione e, a scalare, il tempo mancante per l'avvio del prossimo ciclo di irrigazione (es. 6:59).

UK **Delayed start:** Press the **START+...** button once. Before 5 seconds have elapsed, press the **START+...** button a second time to set a delay of one hour, a third time for two hours, and so on up to as many as 23 hours (in the example illustrated, a delay of 7 hours has been set). The display initially shows the selected number of hours of delay, the awaiting irrigation symbol and the time remaining until the next irrigation cycle starts (e.g. 6:59).

FR **Démarrage à retardement :** Appuyez une fois sur le bouton **START+...** Dans les 5 secondes suivant la première pression, appuyez sur le bouton **START+...** pour chaque heure de retardement que voulez programmer (de 1 à 23 heures ; la figure montre un exemple d'arrosage retardé de 7 heures). Initialement l'afficheur indique le nombre d'heures de retard sélectionnées, le symbole d'attente arrosage et le temps manquant au démarrage du prochain cycle d'arrosage (ex. 6h59).

ES **Inicio retrasado:** Pulse una sola vez el botón **START+...** Transcurridos cinco segundos desde que se ha pulsado el botón, pulse nuevamente el botón **START+...** tantas veces como horas de retraso desea programar (de 1 a 23 horas); en la figura se ejemplifica un riego retrasado siete horas. La pantalla indica al principio el número de horas de aplazamiento seleccionadas, el símbolo de espera de riego y, con una cuenta atrás, el tiempo que falta para que comience el próximo ciclo de riego (por ej. 6:59).



IT Premere contemporaneamente i pulsanti **TEST** e **START+...** per 10 secondi.
Sul display compare la scritta OFF.

UK Press the **TEST** and **START+...** buttons simultaneously, and hold for 10 seconds.
The message OFF appears in the display.

FR Appuyez simultanément sur les boutons **TEST** et **START+...** pendant 10 secondes.
Sur l'écran apparaît l'indication OFF.

ES Pulse simultáneamente los botones **TEST** y **START+...** durante 10 segundos.
En el display, se visualiza la palabra OFF.

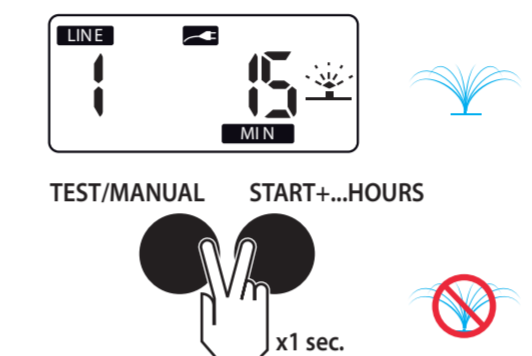
4 FUNZIONE STOP STOP FUNCTION FONCTION STOP FUNCIÓN STOP

IT La funzione "STOP" (pressione contemporanea di **TEST** e **START+...**) interrompe l'esecuzione di un ciclo di irrigazione in corso. L'irrigazione riparte regolarmente con il ciclo successivo in base alla frequenza impostata. La funzione **STOP** consente inoltre di anticipare la chiusura della valvola attivata in modalità **TEST**.

UK The **STOP** (pressing **TEST** and **START+...** together) function interrupts the watering cycle currently in progress. Irrigation will start again normally with the next cycle, according to the set frequency. The **STOP** function is also used to close a valve manually, when activated in **TEST** mode.

FR La fonction « **STOP** » (pression simultanée de **TEST** et **START+...**) interromp l'exécution d'un cycle d'arrosage en cours. L'arrosage repart régulièrement avec le cycle suivant en fonction de la fréquence configurée. La fonction « **STOP** » permet d'autre part d'anticiper la fermeture de la vanne en mode **TEST**.

ES La función **STOP** (pulsando al mismo tiempo **TEST** y **START+...**) interrumpe la ejecución de un ciclo de riego en curso. El riego se reanuda normalmente con el ciclo siguiente de acuerdo con la frecuencia definida. Además, la función **STOP** permite anticipar el cierre de la válvula activada en modalidad PRUEBA.



IT Premere contemporaneamente i pulsanti **TEST** e **START+...**. Sul display compare il simbolo di attesa irrigazione ed il tempo mancante per l'avvio del prossimo ciclo di irrigazione.

UK Press the **TEST** and **START+...** buttons simultaneously. The display shows the standby symbol, and the time remaining until the start of the next watering cycle.

FR Appuyez simultanément sur les boutons **TEST** et **START+...**. Sur l'écran apparaît le symbole d'attente arrosage et le temps manquant au démarrage du prochain cycle d'arrosage.

ES Pulse simultáneamente los botones **TEST** y **START+...**. En el display se visualiza el símbolo de espera de riego y el tiempo que falta para que inicie el próximo ciclo de riego.

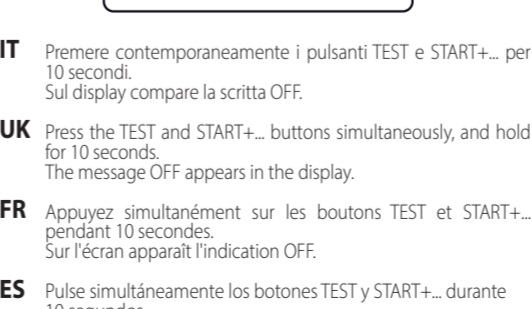
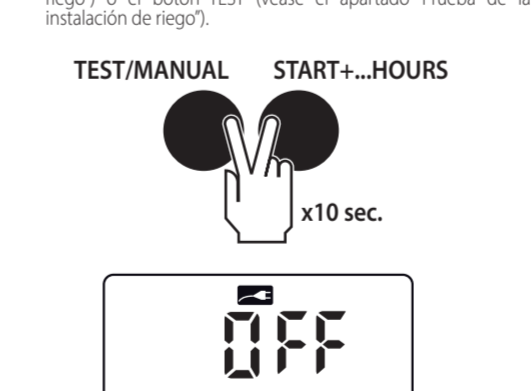
5 FUNZIONE RESET RESET FUNCTION FONCTION RESET (RÉINITIALISATION) FUNCIÓN RESTABLECIMIENTO

IT La funzione "RESET" chiude la valvola, se aperta, e spegne il programmatore (OFF). L'orario di partenza delle irrigazioni viene annullato mentre durata e frequenza rimangono invariate; per modificarle, agire manualmente sulle singole manopole. L'irrigazione sarà interrotta fino ad un nuovo comando di **START+...** (vedi paragrafo "Avvio del programma di irrigazione"), oppure di **TEST** (vedi paragrafo "Test dell'impianto di irrigazione").

UK The **RESET** function closes the valve, if currently open, and switches the timer to **OFF**. The irrigation start time is deleted while the run time and frequency remain unchanged; to change them, manually adjust the individual dials. Watering will be suspended until the **START+...** button is pressed again (see "start of watering program"), or until another **TEST** is run (see "System test").

FR La fonction « **RESET** » ferme la vanne, si celle-ci est ouverte, et arrête le fonctionnement du programmeur (OFF). L'heure de départ des arrosages est annulée, tandis que durée et fréquence restent inchangées ; pour les modifier, agissez manuellement sur les manettes. L'arrosage est alors stoppé jusqu'à ce que vous exécutez une nouvelle commande de **START+...** (voir paragraphe « Démarrage du programme d'arrosage »), ou de **TEST** (voir paragraphe « Test du système d'arrosage »).

ES La función **RESTABLECIMIENTO** (RESET) cierra la válvula, si se encuentra abierta, y apaga el programador (OFF). Se cancela la hora de inicio de los riegos, pero la duración y la frecuencia permanecen inalteradas; para modificarlas, ajuste manualmente los mandos. El riego se interrumpe hasta que se pulsa de nuevo el botón **START+...** (véase el apartado "Inicio del programa de riego") o el botón **TEST** (véase el apartado "Prueba de la instalación de riego").



IT Premere contemporaneamente i pulsanti **TEST** e **START+...** per 10 secondi.
Sul display compare la scritta OFF.

UK Press the **TEST** and **START+...** buttons simultaneously, and hold for 10 seconds.
The message OFF appears in the display.

FR Appuyez simultanément sur les boutons **TEST** et **START+...** pendant 10 secondes.
Sur l'écran apparaît l'indication OFF.

ES Pulse simultáneamente los botones **TEST** y **START+...** durante 10 segundos.
En el display, se visualiza la palabra OFF.

6 MODIFICHE ALLA PROGRAMMAZIONE MODIFYING PROGRAMMING MODIFICATIONS DE LA PROGRAMMATION MODIFICACIONES DE LA PROGRAMACIÓN

IT Per modificare un programma di irrigazione in esecuzione, cambiare le impostazioni dei selettori **LINE** e **FREQUENCY** come desiderato.

- Durante un'irrigazione, mentre è attiva la linea 2, cambio la posizione dei selettori **LINE** 2 e 3 (es. da 10 a 20 minuti); la durata dell'irrigazione in corso sulla linea 2 non subirà alcun cambiamento, mentre la nuova impostazione di 20 minuti avrà effetto a partire dall'irrigazione sulla linea 3.
Nella successiva irrigazione entrambe le linee 2 e 3 irrigheranno per 20 minuti.

- Multipla irriga ogni 8 ore, su due linee per 5 minuti ciascuna. Sono le 8:10 (Multipla ha già irrigato su entrambe le linee) modifico la posizione del selettore **FREQUENCY** (es. da 8 a 12 ore). Multipla irrigherà alle 16:00 (rispettando l'intervallo di 8 ore precedentemente in memoria) e successivamente modificherà la frequenza in 12 ore (irrigherà nuovamente alle 4:00). **Se vanno a essere modificate frequenze più lunghe (es. 2 giorni), si consiglia di eseguire un reset, cambiare la frequenza e reimpostare l'orario di avvio del programmatore. Questo per rendere effettivo da subito le nuove impostazioni di frequenza.**

UK To change a watering program currently in use, enter the **LINE** and **FREQUENCY** settings as desired.

Examples:
- With watering in progress and line 2 active, the position of the **LINE** 2 and **LINE** 3 selectors is changed (say, from 10 to 20 minutes); there will be no change to the duration of the watering step in progress on line 2, whereas the new setting of 20 minutes will take effect with the activation of line 3.
For the next irrigation cycle, both lines 2 and 3 will irrigate for 20 minutes.
- Multipla irrigates every 8 hours on 2 lines, for 5 minutes each. If it is 8:10 (Multipla has already irrigated on both lines) and the position of the **FREQUENCY** dial is changed (e.g. from 8 to 12 hours), Multipla will irrigate at 4 pm (respecting the 8-hour interval saved previously) and then the **FREQUENCY** will change to 12 hours (Multipla will irrigate at 4 am). **If the changes apply to longer frequencies (e.g. 2 days), we recommend resetting the device, changing the frequency and resetting the start time. This will ensure the new frequency settings take effect immediately.**

FR Pour modifier un programme d'arrosage en cours d'exécution, vous devez changer les présélections des sélecteurs **LINE** et **FREQUENCY** comme vous le souhaitez.
Exemples :
- En cours d'arrosage, avec le circuit 2 activé, vous changez la position des sélecteurs **LINE** 2 et 3 (ex. : de 10 à 20 minutes) : le temps d'arrosage programmé sur le circuit 2 ne sera pas modifié, alors que la nouvelle durée d'arrosage de 20 minutes s'appliquera au prochain cycle d'arrosage du circuit 3. Lors du prochain arrosage, les lignes 2 et 3 arroseront pendant 20 minutes.
- Multipla arrose toutes les 8 heures, sur deux lignes pendant 5 minutes chacune. Il est 8 h 10 (Multipla a déjà arrosé sur les deux lignes) je modifie la position du sélecteur **FREQUENCY** (ex. de 8 à 12 heures). Multipla arroses à 16h00 (en respectant l'intervalle de 8 heures précédemment en mémoire), puis modifiera la fréquence en 12 heures (il arrosera de nouveau à 4h00). **Si les modifications intéressent des fréquences plus longues (ex. 2 jours), il est conseillé d'effectuer un reset, de changer la fréquence et de reconfigurer l'heure de démarrage du programmeur. Cela afin de rendre tout de suite effectives les nouvelles configurations de fréquence.**

ES Para modificar un programa de riego en ejecución, cambie las posiciones de los selectores **LINE** y **FREQUENCY** según desee.
Ejemplos:

- Durante un riego en el que está activada la línea 2, se cambia la posición de los selectores **LINE** 2 y 3 (por ejemplo, de 10 a 20 minutos); la duración del riego actual en la línea 2 no sufrirá ningún cambio mientras que la nueva programación de 20 minutos se efectuará cuando inicie el riego en la línea 3. En el siguiente riego, las líneas 2 y 3 regarán durante 20 minutos.
- Multipla riega cada 8 horas, en dos líneas durante 5 minutos cada una. Son las 8:10 (Multipla ya ha regado en ambas líneas) cambio de posición el selector **FREQUENCY** (por ej. de 8 a 12 horas). Multipla regará a las 16:00 (respetando el intervalo de 8 horas memorizado previamente) y después cambiará la frecuencia a 12 horas (volverá a regar a las 4:00). **Si las modificaciones afectan a frecuencias más largas (por ej. 2 días), se recomienda efectuar un reset, cambiar la frecuencia y reajustar la hora de inicio del programador. De esta manera, los nuevos valores de frecuencia tendrán efecto inmediatamente.**

IT Durante l'esecuzione di un ciclo di irrigazione, sul display compare il simbolo di irrigazione in corso, oltre all'indicazione della linea al momento attiva e di quanti minuti mancano alla fine dell'irrigazione per tale linea (fig. A).

The line Led relative to the valve currently open will also light up. On completion of the watering cycle, the standby signal reappears in the display, with the time remaining until the start of the next watering cycle (fig. B - example of watering cycle with **FREQUENCY** set to 8h).

FR Pendant l'exécution d'un cycle d'arrosage, sur l'écran apparaît le symbole de l'arrosage en cours, ainsi que l'indication du circuit activé à ce moment et de la durée restante du cycle en cours pour ce circuit (fig. A). La vanne ouverte à ce moment est également indiquée par le clignotement de la LED correspondante. Au terme du cycle d'arrosage, sur l'écran se réaffiche le symbole d'attente arrosage et le temps qui doit encore s'écouler avant le démarrage du prochain cycle d'arrosage (fig. B - exemple d'arrosage avec le sélecteur **FREQUENCY** programmé sur 8h).

ES Durante la ejecución de un ciclo de riego, en el display se visualiza el símbolo de riego en curso, además de la indicación de la línea que se encuentra activada así como los minutos que faltan para que termine el riego en dicha línea (fig. A).

The line led relative to the valve currently open will also light up. On completion of the watering cycle, the standby signal reappears in the display, with the time remaining until the start of the next watering cycle (fig. B - example of watering cycle with **FREQUENCY** set to 8h).

FR Pendant l'exécution d'un cycle d'arrosage, sur l'écran apparaît le symbole de l'arrosage en cours, ainsi que l'indication du circuit activé à ce moment et de la durée restante du cycle en cours pour ce circuit (fig. A). La vanne ouverte à ce moment est également indiquée par le clignotement de la LED correspondante. Au terme du cycle d'arrosage, sur l'écran se réaffiche le symbole d'attente arrosage et le temps qui doit encore s'écouler avant le démarrage du prochain cycle d'arrosage (fig. B - exemple d'arrosage avec le sélecteur **FREQUENCY** programmé sur 8h).

ES Durante la ejecución de un ciclo de riego, en el display se visualiza el símbolo de riego en curso, además de la indicación de la línea que se encuentra activada así como los minutos que faltan para que termine el riego en dicha línea (fig. A).

The time indicated in the display begins counting down, ultimately reaching 0:00 at 22:30; the watering cycle starts, and will then be repeated every 8 hours as set with the **FREQUENCY** selector (ie. at 5:30, at 14:30 and at 22:30).



IT Nel caso di interruzione della tensione di rete se la batteria è collegata ed è carica, il programmatore tiene in memoria i programmi ma non apre le valvole. Nel display lampeggiano tutti i simboli.

Al ripristino della tensione di rete, l'irrigazione riprende normalmente e il display lampeggia fino alla pressione di un pulsante qualsiasi.

Se invece la batteria non è collegata, oppure è scarica, un'interruzione della tensione di rete provoca il blocco delle irrigazioni. Le durate e la frequenza rimangono in memoria, mentre l'orario verrà annullato. L'irrigazione riprenderà al ripristino dell'interruzione di rete dopo aver premuto il pulsante **START** (vedi "Avvio del programma di irrigazione").

UK Should there be an interruption to the power supply, if the battery is connected and charged, the timer will store the programmes but will not open the valves. All the symbols flash on the display. Once power has been restored, the timer will start again as normal and the display will flash until any button is pressed. If the battery is not connected, or is flat, and there is an interruption to the power supply